

Assemblyman / Asambleísta

**JEFFRION L. AUBRY**

**Reports to the People / Informa al Pueblo**

35<sup>TH</sup> A.D., QUEENS COUNTY • SPEAKER PRO TEMPORE • FALL / WINTER 2021

DISTRITO 35 DE LA ASAMBLEA, CONDADO DE QUEENS • PORTAVOZ PRO TEMPORE • OTOÑO / INVIERNO 2021



## Primary Sponsor of New Laws of 2021

### **Dominic Murray Sudden Cardiac Arrest Prevention Act**

Sudden Cardiac Arrest (SCA) is the leading cause of death among school athletes. The Dominic Murray Sudden Cardiac Arrest Prevention Act will help educate coaches, students and their families about SCA. What happened to Dominic and many other young athletes can be prevented by informing everyone about SCA symptoms. I want to thank everyone especially Melinda Murray-Nyack who worked so hard to make this law a reality.

### **New definition of the term name for purposes of designating or nominating a candidate for public office or party position**

This law clarifies that the use of alternate, anglicized or familiar names on election petitions and ballots is acceptable, provided that such name is demonstrated to be commonly used to identify that person in the person's community and that the use of such name is not intended to mislead voters or petition signers.

### **Replacing all instances of the words or variation of the words inmate with the words incarcerated individual**

Penological terms such as felon, inmate, prisoner, offender, and convict have long been noted by many impacted by the criminal legal system as dehumanizing and degrading. This new law seeks to correct outdated terminology used to refer to incarcerated individuals.

### **Annual reports relating to diversity within state government**

In previous years the State Civil Service Commission published data relating to diversity within the state civil service system. For reasons left unexplained, the Commission has stopped publishing such reports, thereby leaving the State Legislature uninformed regarding the demographic makeup of the civil service sector.

This new law will provide solid data that helps to measure the ethnic fabric of new hires in New York State government.

## Auspiciador Principal de las Nuevas Leyes del 2021

### **Ley para la Prevención del Paro Cardíaco Súbito en Honor a Dominic Murray**

El Paro Cardíaco Súbito (SCA, por sus siglas en inglés) es la principal causa de muerte entre los atletas escolares. La Ley para la Prevención del Paro Cardíaco Súbito en Honor a Dominic Murray ayudará a educar a los entrenadores, a los estudiantes y a sus familias sobre el SCA. Lo que les sucedió a Dominic y a muchos otros atletas jóvenes se puede prevenir al informar a todos sobre los síntomas del SCA. Quiero agradecerles a todos, especialmente a Melinda Murray-Nyack, que trabajó tan arduamente para hacer realidad esta ley.

### **Nueva definición del término nombre con el fin de designar o nominar a un candidato para un cargo público o un cargo en un partido.**

Esta ley clarifica que el uso de nombres alternos, anglicanizantes o familiares en las peticiones y en las papeletas electorales es aceptable, siempre que se demuestre que dicho nombre se usa comúnmente para identificar a esa persona en su propia comunidad y, que el uso de dicho nombre no tiene la intención de engañar a los votantes o a los firmantes de peticiones.

### **Reemplazar todas las referencias o variaciones de la palabra preso con las palabras persona encarcelada**

Desde hace mucho tiempo, muchas personas afectadas por el sistema legal penal han señalado los términos penológicos como delincuente, recluso, prisionero, criminal, y convicto como (palabras) deshumanizantes y degradantes. Esta nueva ley tiene como objetivo corregir la terminología obsoleta utilizada para referirse a las personas encarceladas.

### **Informes anuales relacionados a la diversidad dentro del gobierno estatal**

En años anteriores, la Comisión de Servicio Civil del Estado publicaba información relacionada a la diversidad dentro del sistema de servicio público del estado. Por razones desconocidas, la Comisión no ha vuelto a publicar dichos informes, dejando a la Legislatura del estado desinformada sobre la composición demográfica del sector de servicio civil.

Esta nueva ley proveerá datos sólidos que ayudarán a medir el tejido étnico de los nuevos empleados en el gobierno estatal de Nueva York.

## You Should Know

**These are just a few of the new laws that have a state-wide impact.**

**Chapter 590:** Utility companies are now prohibited from harassing or abusing any residential customer while handling a residential customer complaint, negotiating a deferred payment agreement, or the collection of an unpaid balance.

**Chapter 447:** It is now unlawful to use someone's immigration status or suspected immigration status to attempt to coerce them.

**Chapter 300:** Owner occupied two-unit and one-unit dwellings are not exempt from the requirement of nondiscrimination in advertisements and inquiries for the rental of an apartment or room. These owners cannot engage in discriminatory advertising or inquiries.

## Usted Debe Saber

**Estas son solo algunas de las nuevas leyes que afectan a todo el estado.**

**Capítulo 590:** Las compañías de servicios públicos ahora tienen prohibido acosar o abusar de cualquier cliente residencial mientras manejan una queja del cliente residencial, negocian un acuerdo de pago diferido o el cobro de un saldo impago.

**Capítulo 447:** Ahora es ilegal usar el estado migratorio o el presunto estado migratorio de alguien para intentar coaccionarlo.

**Capítulo 300:** Las viviendas de una y dos unidades ocupadas por el propietario no están exentas del requisito de no discriminación en los anuncios y las indagaciones para el alquiler de un apartamento o habitación. Estos propietarios no pueden hacer anuncios o indagaciones discriminatorias.

## Local Funding in 2021-2022 Financiamiento Local en el 2021-2022



*Assemblyman Jeffrion Aubry, The New York Federal Home Loan, the NYC PEU office, and Empire Blue Cross joined forces with NHSQ's Adopt a Family campaign.*

*El asambleísta Jeffrion Aubry, el Banco de Préstamos Hipotecarios Federales de Nueva York, la Oficina de la Unidad de Participación Pública del Alcalde de Nueva York (NYC PEU, por sus siglas en inglés) y Empire Blue Cross unieron fuerzas en la campaña Adopt a Family de los Servicios de Vivienda de la Comunidad de Queens (NHSQ, por sus siglas en inglés).*

### Asian Americans for Equality

Funding will provide local high school enrichment and leadership programs.

### Plaza del Sol, Corona Branch

Funding will be used to provide individuals with information on healthy eating through nutritional education, food demonstrations and access to community resources such as insurance enrollment, food stamps and farmers markets.

### Elmhurst Hospital

Funding will support the Elmhurst Hospital Mobile Health Clinic.

### Neighborhood Housing Services

Secured funding will assist the Adopt-A-Family initiative which provides food and supplies to local families in need of assistance.

### Local Public Schools Districts 30 and 24

Funding for PS 206Q, PS 127, PS 92, PS 143, PS 13, PS 330, IS 61, PS Q329 which will support community gardens, the updating of science labs, and STEM/computer science curriculum development.

### Dominico-American Society of Queens

Funding will be used for citizenship classes, adult literacy, job training and youth development programs.

### Elmcor Youth Recreation and Senior Center

Funds will support the youth recreation and senior services programs services through programs, activities, in-state trips and training.

Secured funding to Queens Library at Lefrak, East Elmhurst and Elmhurst to further support programs, events and activities to engage and enlighten the community.

### Asiáticos Americanos a Favor de la Igualdad

El financiamiento proveerá programas de enriquecimiento y liderazgo para las escuelas secundarias locales.

### Plaza del Sol, Sucursal de Corona

El financiamiento se utilizará para proveerles a las personas información sobre la alimentación saludable mediante demostraciones de alimentos de educación nutricional y acceso a recursos comunitarios, como inscripción en seguros, cupones para alimentos y mercados agrícolas.

### Hospital de Elmhurst

El financiamiento apoyará a la Clínica de Salud Móvil del Hospital de Elmhurst.

### Servicios de vivienda en la comunidad

El financiamiento asegurado ayudará a la iniciativa Adopt-A-Family, que les provee alimentos y suministros a las familias locales que necesitan ayuda.

### Distritos Escolares Públicos Locales 30 y 24

Financiamiento para las escuelas PS 206Q, PS 127, PS 92, PS 143, PS 13, PS 330, IS 61, PS Q329 que apoyará los jardines comunitarios, la actualización de los laboratorios de ciencias y el desarrollo del plan de estudios de informática/ STEM.

### Sociedad Dominico Americana de Queens

El financiamiento se utilizará para clases de ciudadanía, alfabetización de adultos, capacitación laboral y programas de desarrollo juvenil.

### Centro Recreativo para Jóvenes y Adultos de Edad Avanzada de Elmcor

El financiamiento apoyará los programas recreativos para los jóvenes y los servicios para adultos de edad avanzada a través de programas, actividades, viajes dentro del estado y capacitación.

Financiamiento para la Biblioteca de Queens en Lefrak, East Elmhurst y Elmhurst para apoyar aún más los programas, eventos, y actividades de participación e instrucción comunitaria.



## LaGuardia Airport Connectivity

Governor Hochul has committed to a thorough review of mass transit options for reducing car traffic and increasing connectivity to LaGuardia Airport. The Port Authority has responded by appointing a panel of esteemed, world-renowned and independent transportation experts with regional, domestic and international experience to consult on and help guide the review process.

In addition to the input and expertise of these leading transportation voices, the MTA will be a key participant in the analysis of mass transit options, specifically the subway and bus alternatives.

The options that will be analyzed as part of the review process will include, at minimum:

1. improved and expanded bus service
2. ferry service
3. one-system rides including subway extension options
4. elevated guideway options including light rail from various LIRR and subway stops

Additional options may be added to the review based on input from the experts and other stakeholders.

### Factors to be Analyzed

The thorough and rigorous review of each alternative will include assessment of key criteria and considerations including, but not limited to, the following:

- construction and other impacts on the local community
- customer experience and length of travel time
- greenhouse gas reduction
- impacts to existing transit network/riders
- improved access to airport
- project cost
- projected timeline to become operational
- removal of cars from roadways

The final public report will be completed as expeditiously as possible.

## Conectividad del Aeropuerto *LaGuardia*

La gobernadora Hochul se ha comprometido a realizar una revisión exhaustiva de las opciones de transporte público para reducir el tráfico de automóviles y aumentar la conectividad al aeropuerto *LaGuardia*. La Autoridad Portuaria ha respondido designando un panel de expertos prestigiosos, mundialmente reconocidos e independientes con experiencia regional, doméstica e internacional en asuntos de transporte al cual consultar para guiar el proceso de revisión.

Además de los aportes y la experiencia de estas voces líderes en el transporte, la Autoridad Metropolitana de Transporte (MTA, por sus siglas en inglés) será un participante clave en el análisis de las opciones de transporte público, específicamente las alternativas del tren subterráneo y el autobús.

Las opciones que se analizarán como parte del proceso de revisión incluirán, como mínimo:

1. servicio de autobús mejorado y ampliado
2. servicio de transbordador
3. viajes en un solo sistema que incluyen opciones de extensión del tren subterráneo
4. opciones de vías elevadas, incluyendo el tren ligero desde varias paradas del tren subterráneo y de las Vías Férreas/Rieles de Long Island (LIRR, por sus siglas en inglés)

Se pueden agregar opciones adicionales a la revisión basado en las aportaciones de los expertos y otras partes interesadas.

### Factores para Analizar

La revisión exhaustiva y rigurosa de cada alternativa incluirá la evaluación de criterios y consideraciones clave, que incluyen, entre otros, los siguientes:

- construcción y otros impactos a la comunidad local
- experiencia del cliente y duración del viaje
- reducción de gases de efecto invernadero
- impactos a la red de transporte/pasajeros existentes
- mejor acceso al aeropuerto
- costo del proyecto
- cronograma proyectado para entrar en funcionamiento
- eliminación de automóviles de las carreteras

El informe público final se completará lo antes posible.

# Hurricane Ida Assistance Ayuda tras el Huracán Ida



FEMA has approved \$108.9 million for 23,768 individuals and families affected by Hurricane Ida in New York. Go to [fema.gov/DRC](https://fema.gov/DRC) to find the nearest center where you can meet in-person with FEMA staff and representatives of other federal and state agencies who can provide information about disaster assistance.

## U.S. Small Business Administration

SBA disaster loans are the largest source of federal disaster

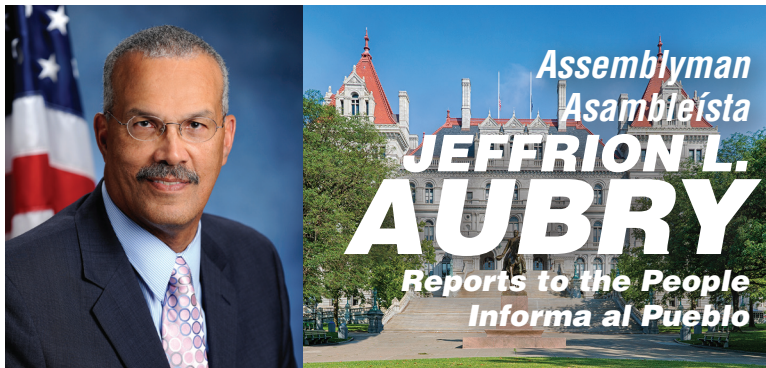
recovery funds for survivors. Businesses, homeowners, renters and certain nonprofits that were affected by Hurricane Ida may apply online for low-interest disaster loans using SBA's secure website at <https://disasterloanassistance.sba.gov/ela/s/>. Applicants may also call SBA's Customer Service Center at 800-659-2955 or email [DisasterCustomerService@sba.gov](mailto:DisasterCustomerService@sba.gov) for more information. Individuals who are deaf or hard of hearing may call 800-877-8339.

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) ha aprobado \$108.9 millones para 23,768 personas y familias afectadas por el huracán Ida en Nueva York. Visite el sitio Web: [fema.gov/DRC](https://fema.gov/DRC), para encontrar el centro más cercano donde pueda reunirse en persona con el personal de FEMA y representantes de otras agencias federales y estatales que puedan proveerle información sobre la ayuda por desastre.

## Administración de Pequeños Negocios de EE. UU. (SBA)

Los préstamos por desastre de la Administración de Pequeños Negocios de EE. UU. (SBA, por sus siglas en inglés) son la mayor fuente de fondos federales de recuperación por desastre para los sobrevivientes. Los negocios, los propietarios de viviendas, los inquilinos y ciertas organizaciones sin fines de lucro que se vieron afectados por el huracán Ida pueden solicitar préstamos por desastre a bajo interés utilizando el sitio Web de la SBA: <https://disasterloanassistance.sba.gov/ela/s/>. Para obtener más información, los solicitantes también pueden llamar al Centro de Servicio al Cliente de la SBA al 800-659-2955 o enviar un correo electrónico a [DisasterCustomerService@sba.gov](mailto:DisasterCustomerService@sba.gov). Las personas sordas o con problemas de audición pueden llamar al 800-877-8339.

New York State Assembly, Albany, New York 12248



35<sup>TH</sup> A.D., QUEENS COUNTY • SPEAKER PRO TEMPORE  
DISTRITO 35 DE LA ASAMBLEA, CONDADO DE QUEENS • PORTAVOZ PRO TEMPORE

FALL / WINTER 2021 • OTOÑO / INVIERNO 2021

PRSR STD.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Albany, New York  
Permit No. 75

## COVID Vaccines / Vacunas contra el COVID

All individuals 5 years of age and older who reside in the United States are eligible to receive the vaccine. New Yorkers should continue to wear a mask where appropriate and follow all other health guidelines.

COVID vaccines are widely available at pharmacies, local health departments, clinics, Federally Qualified Health Centers and other locations across the state. Visit [Vaccines.gov](https://www.vaccines.gov) to find appointments near you or contact your local pharmacy or provider.

Masks and hand sanitizers are available in our district office. Please call ahead to make sure we can accommodate your needs.

Todas las personas de 5 años o más que residan en los Estados Unidos son elegibles para recibir la vacuna. Los neoyorquinos deben continuar usando una mascarilla cuando sea apropiado y seguir todas las demás indicaciones de salud.

Las vacunas contra el COVID están ampliamente disponibles en farmacias, departamentos de salud locales, clínicas, centros de salud calificados a nivel federal y otras ubicaciones en todo el estado. Para hacer una cita cerca de usted, visite el sitio Web: [Vaccines.gov](https://www.vaccines.gov), o comuníquese con su farmacia o proveedor local.

Las mascarillas y desinfectantes para manos están disponibles en nuestra Oficina de Distrito. Llame con anticipación para asegurarse de que podamos satisfacer sus necesidades.